

世界政坛人物丛书

SHUANG
RENJIAN

SHIJIEZHENG TANRENWUCONGSHU



双刃剑 XILAKE
希拉克

WANGYANGGEJIANGSUICHUNZHU ZHANGGUANGQINZHUBIAN



王燕阁 江穗春 著
张光勤 主编

中国广播电视出版社
ZHONGGUO GUANGBO DIAN SHI CHU BAN SHE

世界政坛人物丛书

张光勤 主编

双刃剑

希 拉 克

王燕阁 江穗春 著

中国广播电视出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

双刀剑——希拉克/王燕阁、江穗春著. —北京: 中国广播电视出版社, 1998. 1

(世界政坛人物丛书/张光勤主编)

ISBN 7-5043-3132-5

I. 双… II. ①王… ②江… III. 希拉克-生平事迹 IV. K835.657

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (97) 第 27793 号

书名: 双刀剑 希拉克

主 编:	张光勤
作 者:	王燕阁 江穗春
责任编辑:	樊丽萍
装帧设计:	张一山 郭运娟
责任校对:	陈丹桦
出版发行:	中国广播电视出版社
社 址:	北京复外广播电影电视部灰楼 (邮政编码 100866)
经 销:	全国各地新华书店
印 刷:	河北省高碑店市印刷厂
开 本:	850×1168 毫米 1/32
字 数:	323 (千) 字
印 张:	13
版 次:	1998 年 2 月第 1 版 1998 年 2 月第 1 次印刷
印 数:	10000 册
书 号:	ISBN 7-5043-3132-5/k·67
定 价:	20.00 元

(版权所有 翻印必究·印装有误 负责调换)



上：1995年7月出任总统后，首次出访非洲，受到非洲人民的热烈欢迎。

中：1997年9月，与德国总理科尔亲切会谈。

下：1995年5月17日，总统就职仪式后，乘车前往凯旋门途中，向两旁欢迎群众挥手致意。



上：1991年9月，希拉克在巴黎参加农民的游行队伍。

中：1994年，激烈角逐总统之位的希拉克和巴拉迪尔。



下：1995年5月7日19点15分，希拉克与其竞选领导班子等待总统选举的最后结果，由左至右：让-路易·德勃雷、弗朗索瓦·巴鲁安、阿兰·朱佩、夏尔·米永、贝尔纳·蓬斯、菲利普·塞甘（背影）、罗日·罗马尼



上：儿时的希拉克在沙地里玩耍。

中：1956年3月17日，希拉克与贝尔纳黛特·德库赛尔小姐共结连理。



下：1974年5月，41岁的希拉克被吉斯卡尔·德斯坦任命为总理，成为当时第五共和国最年轻的总理。

上: 希拉克与夫人贝尔纳黛特及女儿克洛德在一起。
中: 希拉克与克林顿——被称为新戴高乐主义者的希拉克奉行独立的外交政策, 其强硬作风很令克林顿头痛。
下: 1996年4月25日, 当选总统一周年前夕, 视察亚眠, 受到当地群众的热列欢迎。



世界政坛人物丛书

编委会

主 编：张光勤

编 委：卜逢年 王剑南 王燕阁 王 新
王承昆 王 立 方 华 方 毅
孙丽珠 孙会兰 叶卫平 白维国
刘仲强 刘 军 李 爽 李安山
李保平 李津红 江穗春 张 力
张光勤 张子荣 张尚胤 杨 旭
杨 雷 杨同芝 陈涤新 陈之楚
陈 韬 陈 辰 罗艳华 罗 杰
周 全 郑保卫 赵 华 姜淑珍
高 瑞 都德滨 梁晓娟 梁建武
梁 芳 崔淑兰 崔家善 黄金树
谭以安

(以姓氏笔画为序)

前 言

法国总统雅克·希拉克在国际政坛上是一位享有盛誉的政治家。他那传奇般的个人经历，刚柔相济的性格，变幻不定的面孔，多种思想融为一体的处世哲学，吸引了多少传记作家为他苦苦思索，试图用他们的生花之笔将他准确无误地介绍给世人，但都感到这是一件非常艰巨的任务。法国《费加罗报》编辑部主任弗朗斯-奥利维埃·吉埃斯贝尔对希拉克的一段精彩的评论很有代表性。他说：“希拉克是个不可捉摸的人物，他时时刻刻都在塑造自己。他从不停步，总是在不断地进行自我改造，自我变形和自我革新。”他认为：“无法预见，成了希拉克的本性。这是一个缺陷，但这也是一张王牌。因为这位巴黎市长的适应能力不断赋予他复活和新生的能力。在他身上，当一切似乎结束时，一切都在重新开始。”

的确，在我们翻阅有关希拉克的大量资料时，除了他聪慧好学的天资、直率开朗的性格、曲折坎坷的仕途等特点之外，最吸引我们的也是他这个人物的双重性，即人们在不同的时间和不同的场合，看到的是不同面孔的希拉克。

雅克·希拉克出生在一个殷实的小资产阶级家庭，儿时过着富裕舒适的生活，从小受的是地道的法国式资产阶级传统价值观和人生观的教育，后来又就读于为法国培养精英的巴黎政治学院、索缪尔军校以及国立行政学校。自1967年起，在历届立法选举中都当选为国民议会议员。1976年创建保卫共和联盟以来，一直是戴高乐主义运动公认的领袖，在当选为总统之前曾两度出

任总理和其他政府要职，是当代法国传统右翼的主要代表人物。然而，他的所作所为经常让人感到，在他身上存在着一种平民意识或者说左翼的色彩。他在《全体国民的法国》一书中表达的平民主义观点，甚至使左翼人士为之逊色。他在书中把工人、职员、管理人员、教师称为“我们社会组织的骨干，我们国家的生力军”。他大声呐喊，“这占半数以上的法国人的声音没有人倾听，也没有人去保护他们”，“我为这些最平凡的法国人感到愤愤不平”。有人说，希拉克发表这本书主要是出于竞选的需要，那么，在他从政的30多年中，一直关心“小人物”的生活和命运的这一事实，是无人能够否认的。尤其是当他受到挫折或陷入困境时，他同一般的资产阶级政治家不同，不是眼睛向上，而总是深入到最基层中去，去同农民、葡萄种植者、牡蛎养殖者、渔民、监狱看守者促膝谈心，了解这些普通人的生活，倾听他们的诉说，从他们那里吸取力量，寻求解决问题的答案。对于希拉克的思想属性，作家德尼斯·迪利纳克经过长期的观察，精辟地指出，“从经济和社会的角度来看，希拉克的确是左的”，“但从道德价值观来说，他则是右的。因此可以说他有两副面孔”。

希拉克敢说敢为，不怕碰硬的风格，颇像当年的戴高乐。在西方盟主、世界唯一超级大国美国面前，他没有丝毫奴颜婢膝，他公开抨击美国的霸权主义，明白地告诉美国人，“美国认为法国的想法是不可容忍的，我们认为美国的霸权主义是不可容忍的”，“世界不能由美国一家说了算”。为了检验法国核武器的安全性和可靠性，他顶住国际上掀起的巨大抗议浪潮，断然宣布恢复并坚持完成了法国最后一系列地下核实验。为了改造法国，迎接21世纪的挑战，他不怕冒着巨大的政治风险，就任总统伊始，即雷厉风行地实行“全方位改革”。所有这些都表明了他作为一个政治家的魄力和胆略。然而，就是这样一个硬汉子，有时也会为他在电视屏幕上的木偶形象感到自惭形秽；在总统竞选连遭挫

折后，怀疑自己“不是那块料”，并因此产生绝望情绪；当他最亲密的朋友和他最器重的助手背叛了他，同他竞争并向他发起攻击时，他却长时间地忍气吞声，沉默不语，致使他的追随者们抱怨他“优柔寡断”。他的这些表现，同他天不怕地不怕的公开形象判若两人。

作为戴高乐主义的衣钵传人，希拉克具有强烈的民族自豪感，立志要为法国的伟大和荣耀奋斗不息。然而，在1995年纪念战胜法西斯50周年的一次大会上，他公开承认，在二次大战期间，法国政府协助德国纳粹逮捕犹太人，并把他们送往死亡集中营。这是历届国家领导人怕给法国抹黑而从来不敢正视的民族丑闻。现在，希拉克却在全世界面前，代表法国承担了这一丑闻的历史责任，向受到迫害的法国犹太人赔礼道歉。他心情沉重地说：“我们欠他们的债是永远无法勾销的。”此话出自希拉克这样一个民族主义思想强烈的政治家之口，曾使无数人惊得目瞪口呆。

希拉克同许多法国人一样，为法国的优秀思想和文化遗产感到无比自豪。但他又与别人不一样，从青年时代起，就在孜孜不倦地探求东方文明，特别是光辉灿烂的中国文化。他喜爱中国的唐诗宋词，收藏东方和中国的古玩及各种艺术品，对于中国的出土文物和古董，他可以滔滔不绝地谈论上一两个小时。这表明了他对中国文化有相当深厚的造诣。像他这样热爱自己的文化，同时也热爱其他民族的文化，主张不同的文化互相承认、互相尊重、互相促进，不应该把西方的文明强加于人的西方政治家，在当代国际社会中是不多见的。

希拉克是个很有个性的政治家，这正是他的魅力所在。至于这些不同性质的个性为什么能够在他身上和谐地统一起来，我们相信读者在阅读这本传记后，会得出自己的结论。我们作为长期从事法国问题的研究人员，觉得有责任将希拉克这位在法国和世

界上都有重要影响的政治家介绍给中国广大读者。但由于研究水平和资料有限，很难全面准确地刻画出本书主人公的面貌，错误也在所难免，诚恳地希望读者们批评指正。

在本书的撰写过程中，我们得到了现代国际关系研究所不少同志特别是吴方桂研究员的大力帮助，主编张光勤也作了许多有益的工作，我们在此向他们表示诚挚的谢意。

王燕阁 江穗春

于1997年12月5日

目 录

前言

第一章 初识人世..... (1)

- 在巴黎出生的外省人
- 成功的父亲
- 山雨欲来风满楼
- 逃难途中
- “土伦唤醒了我的政治意识。”
- “巴塞罗将军大道”

第二章 莘莘学子 (14)

- 中学生活
- 与古老的东方文明结缘
- 探索六角形以外的世界
- 巴黎政治学院
- 巧遇另一半
- 政治选择
- 大西洋彼岸浪漫游

第三章 服务国家 (33)

- “是的,主席先生,您是想说伪君子。”
- 他是法国共产党员吗
- 军营、军号、军阶,登上光荣之巅
- 国立行政学校
- 阿尔及尔街垒战
- “法国的阿尔及利亚”热情

第四章 曲径探幽 (50)

- 靠近权力中心
- “我几乎可以同部长们平起平坐地讨论问题了。”
- “我历来认为，由蓬皮杜授权，我倒有点像总理了。”
- 蓬皮杜的“推土机”
- “乔治·蓬皮杜是培养和引导我登上政治舞台，向我灌输责任和真实的人。”

第五章 逐鹿“中原” (63)

- “蓬皮杜的小狼”
- 左翼人士推荐的市议员
- 挑战左翼传统堡垒
- 索利涅克聚会
- 寻找靠山，化敌为友；深入选区，争取民心
- 密特朗为哥哥助选，越帮越糟；蓬皮杜为希拉克压阵，锦上添花
- 首次当选国民议会议员
- 为乡亲排忧解难尽心尽力，为自己拉选票苦心积虑

第六章 宦海风云 (76)

- 首次进见戴高乐将军
- 排名 29 位的内阁成员
- 1968 年五月风暴
- 秘密会见工会代表
- “格雷内尔协议”
- 大难来时各西东
- 戴高乐将军“失踪”记
- 五月风暴之后的权力之争

第七章 崭露头角 (97)

- 在蓬皮杜精心培植下

- 与吉斯卡尔·德斯坦的第一次共事
- 最糟糕的与议会联系部长
- 最杰出的农业部长
- 短暂的内政部长

第八章 “奇异婚配”…………… (110)

- 在蓬皮杜弥留的日子里
- 总统争夺战
- 提不起来的梅斯梅尔
- 挑战沙邦-戴尔马
- 把吉斯卡尔·德斯坦推上台
- 希拉克和吉斯卡尔·德斯坦的“奇异婚配”

第九章 荆棘载途…………… (121)

- 一进马提翁大厦
- 希拉克的先安内后攘外策略
- 与戴党“男爵派”的较量
- “雾月 18 政变”
- 与吉斯卡尔·德斯坦的合奏与独奏
- “您不曾当过坏总理，您完全没当过总理。”

第十章 龙争虎斗…………… (133)

- 权力之争和政治冲突
- “离婚”前的准备
- 一场失败的“逼宫记”
- 政治聚会和休闲晚宴之争
- 辞职拉锯战
- “奇异婚配”的终结

第十一章 三战三捷…………… (151)

- 女主人送给希拉克一棵有 4 瓣小叶的三叶草(法国人视其为吉祥物)

- “皮伊-朱多”战略
- 埃格勒通会议
- 改造戴党, 创建保卫共和联盟
- 巴黎市长争夺战
- 乘胜追击, 夺取 1978 年立法选举

第十二章 穿越沙漠…………… (167)

- 国民议会“高位之争”, 开端失利
- 〈科尚呼吁书〉, 雪上加霜
- 欧洲议会选举败走麦城, 全盘皆输
- 与朱耶、加罗夫人分裂, 东山再起

第十三章 东山再起…………… (180)

(上)

- 天将降大任于斯人也
- 备战总统选举
- 与密特朗“调情”
- 希拉克的首次总统选举

(下)

- 反对派领袖
- 治理巴黎, 政绩卓著
- 左翼, 求助比例代表选举制; 右翼, 扩大组织求同存异
- 一场反败为胜的电视辩论
- 仅多 3 席的一次胜利

第十四章 “左右共治”…………… (202)

- “二府鹤鹑”
- 交易、分配、磋商和妥协
- 二进总理府, 组建第五共和国首届“左右共治”政府
- 以信念促复兴

- 两头政治的冲突
- “德瓦凯法案”
- 二度总统竞选铩羽

第十五章 再挫再奋..... (220)

- 永远离开政治家们的政治
- 他的确没有想在游泳池底搁浅
- “只有在逆境中才能产生性格刚强的人。”
- “只要有愿望,就会有通向实现愿望的道路。”
- 终于走出失败的阴影
- “改革、振兴、团结”

第十六章 重识世界..... (235)

- “民主国家不能对波兰的局势袖手旁观。”
- 德国重新统一的局势越来越明显
- “在各种为未来世界勾画蓝图的谈判中法国都不在场。”
- “多党制并不总是同民主联系在一起的。”
- “美国搞单极世界是不可能实现的。”
- 亚洲政策的一个牢固轴心
- 巴黎市长的中国之行

第十七章 安渡难关..... (246)

- 谨慎面对“马约”
- “我不要一个孤立的法国和一个分裂的欧洲。”
- 在“马约”的问题上,他不能同密特朗唱反调
- 请再次相信我
- 右翼两大党的“初选”协议
- 重获党内广泛支持

第十八章 重创左翼..... (256)

- “咱们重新开始!”
- 总统竞选运动未雨绸缪